



[www.tralelho.fr](http://www.tralelho.fr)

# Shona

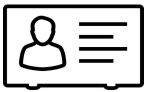
Vous devez être opéré : Iwe unofanirwa kushandiswa:

☐ Vous serez opéré cette nuit. Iwe uchazoshanda usiku huno.

☐ Vous serez opéré demain. Iwe uchashandiswa mangwana mangwana.

## Identitovigilance

## Identitovigilance



Quel est votre nom et votre prénom ?

Zita rako ndiani uye zita rako rokutanga?



Avez vous un bracelet à votre poignet avec votre nom ?

Iwe une chengesi pahosi yako nezita rako here?



Je suis la brancardier, je vais vous emmener au bloc opératoire.

Ndiri mutakuri wevatasvi, ini ndichakuendesa kuimba yekushanda.

Vos affaires seront déposées dans votre chambre.

Zvinhu zvako zvichasiyiwa muimba yako.

## Ambulatoire

## Ambulatory

Demain matin il faudra revenir à 8h. Vous devrez avoir prit votre douche pré-opératoire.

Mangwana mangwanani tichazofanira kudzoka nenguva dze8am.

Iwe unofanirwa kunge watora gorosi yako yekutanga-opera.

☐ Vous êtes attendu au 9ème étage du bloc principal (dans le service "UACA")  
Iwe unotarisirwa paimba yechitanhatu yebhokisi guru (mubasa re "UACA")

☐ Vous êtes attendu dans le service "UHTCD" au sous-sol du bâtiment des urgences.

Unotarisirwa mubasa re "UHTCD" muchikamu chechivakwa chekukurumidzira.



Le soir de l'opération pour votre sortie et pendant la première nuit vous devrez être accompagné par un tiers.

Manheru ekushanda kwekubuda kwako uye panguva yeusiku hwekutanga iwe unofanira kuenda pamwe newechitatu.

## Le bloc opératoire et la salle de réveil

Chikamu chekushandisa uye nzvimbo yekudzikinura



Le jour de l'opération, vous devrez être à jeûn, c'est à dire ne pas avoir mangé, bu ou fumer depuis minuit.

Pazuva rekushanda, iwe unofanira kunge uri kutsanya, kureva kusadya, kudhakwa kana kusvuta kubva pakati pousiku.



Le jour de l'opération vous devrez prendre une douche et mettre des vêtements propres.

Pazuva rekushanda iwe uchafanira kugezera uye kupfeka nguodzakachena.



L'infirmière vous posera une perfusion. Elle vous donnera parfois un médicament pour vous détendre.

Mukoti achakupa infusion. Iye dzimwe nguva achakupa mushonga wokuzorora.



Le brancardier viendra vous chercher quand le bloc opératoire sera prêt, il vérifiera votre nom et votre prénom.

Nzvimbo yakatambanudza ichakutora iwe apo imba yekushanda yakagadzirira, iye achaongorora zita rako uye zita rako.

Avant d'entrer au bloc opératoire, vous serez installé dans une pièce avec l'anesthésiste, il vous donnera des médicaments qui vont vous endormir.

Usati wapinda muimba yekushanda, iwe uchaiswa muimba neine anesthesiologist, achakupa mishonga inokuita kuti ure.

Pendant l'opération vous serez endormi, vous n'aurez aucune douleur, vous n'aurez pas de souvenir du bloc opératoire.

Munguva yekushanda iwe ucharara, hauzovi nemarwadzo, hauzovi nehanya neimba yekushanda.

Après votre passage au bloc opératoire, vous serez installé dans la "salle de réveil" pendant au minimum 2 heures, votre famille ne pourra pas encore vous voir.

Mushure mokunge muchienda mukamuri yekushandira, iwe uchaiswa mu "nzvimbo yokudzidzira" kwemaawa maviri, mhuri yako haichakwanisi kukuona iwe.

Vous retournerez dans votre chambre après le passage en salle de réveil. Iwe uchazodzokera mukamuri yako mushure mekuenda kunzvimbo yekudzikinura.

Lorsque vous vous réveillerez, vous aurez :

Paunomuka, uchava ne:

- |                          |                     |                                 |
|--------------------------|---------------------|---------------------------------|
| <input type="checkbox"/> | Une sonde urinaire  | A urinary catheter              |
| <input type="checkbox"/> | Une sonde gastrique | A gastric tube                  |
| <input type="checkbox"/> | Un ou des drains    | Rimwe kana kupfuura mamwe mvura |
| <input type="checkbox"/> | Un plâtre           | A plaster                       |
| <input type="checkbox"/> | Une cicatrice       | Avha                            |

## La préparation cutanée

## Kugadzirira kwakanyanyisa



Vous allez devoir prendre une douche pour préparer votre peau :  
Iwe unofanirwa kutora howa kuti ugadzirire ganda rako:

1. Mouiller l'ensemble du corps, ainsi que les cheveux

1. Kunya moviri wose, pamwe nevhudzi



2. Savonner l'ensemble du corps et les cheveux avec le savon remis par l'infirmière

Shandisa moviri wose nevhudzi nesipo yakapiwa nakoti

3. Commencer par savonner le haut du corps, puis tout le corps en allant du haut vers le bas, et en insistant sur les mains, les aisselles, le nombril, les pieds, et terminer par la région génito-anale.

3. Tanga nekukwira moviri wepamusoro, ipapo moviri wose unobva kumusoro kusvika pasi, uye nekusimbisa mavoko, makumbo, maruva, tsoka, uye kuguma munharaunda yemagito.



4. Rincer tout le corps.

4. Shenesa moviri wose.



5. Faire un deuxième savonnage de tout le corps.

5. Ita sese yechipiri yemoviri wose.



6. Rincer tout le corps puis sécher avec une serviette propre.

6. Gezai moviri wose uye gadzirai netauro yakachena.



7. Se vêtir de linge propre, non encore porté.

7. Shfeka mune nguo dzakachena, isati yakasakara.



Enlever vos bijoux, alliances, piercing, venis à ongles.

Bvisa zvishongo zvako, marin'i emuchato, kurova, nail polish.